

GROUPE CIBLE

Nous nous adressons aux femmes vivant au Luxembourg et en Allemagne qui seraient intéressées à des échanges et à une réflexion sur leur propre parcours de vie. Nous les convions à participer à des rencontres transculturelles, avec possibilité d'élaborer un réseau interculturel.

DÉROULEMENT DU PROJET

Vendredi, 19.07.2013, 10 – à 18h 00, Luxembourg
Vies de femmes au Luxembourg et en Allemagne
Journée d'orientation et de découverte de l'autre et

Samedi, 20.07.2013, 10 – à 17h 00, Luxembourg
Notre vie fait bouger l'Histoire – Histoires de vie
Créer par l'échange – rencontre au-delà des frontières.
Formation de petits groupes de parole transrégionaux.

Lieu de la Manifestation

Maison d'accueil des soeurs franciscaines
50, avenue Gaston Didderich, Luxembourg
Des covoiturages sont organisés à partir de Trèves.
Si nécessaire / Sur demande, possibilité de réserver une nuit en chambre individuelle.

Env. quatre rencontres organisées dans le cadre de petits groupes transrégionaux sont prévues du mois d'août au mois de novembre.
Les participantes du groupe de travail fixent les dates, le nombre, les contenus et les lieux des rencontres.

Mardi, 10.12.2013, 10 – à 18h 00, à Trèves
Le travail des femmes seniors par-delà les frontières –
Histoires de vie de femmes sous forme de récits,
d'images, de chansons ou d'activités artistiques.
Représentation des groupes de travail – projet

Fête de clôture

CONFÉRENCIÈRES

Bea Teusch, socio-pédagogue diplômée, diplôme de menuiserie, conférencière pour les travaux de biographie, domiciliée à Welschbillig

Ingrid Sauer, socio-pédagogue diplômée, éducatrice spécialisée pour adultes, domiciliée à Newel NN, Luxembourg

FRAIS

Les participantes n'acquittent aucun frais, les coûts de déplacement en 2ème classe sur les lignes de la DB leur sont remboursés.

DATE LIMITÉ D'INSCRIPTION

1er juillet 2013 – voir directrices de projet et interlocutrices



DAS PROJEKT WIRD GEFÖRDERT VON:



„Europäischer Fonds für regionale Entwicklung“
„Fonds européen pour le développement régional“



Landkreis Trier-Saarburg
STIFTUNG ZUKUNFT

„Stiftung Zukunft“ des Kreises Trier-Saarburg
„Stiftung Zukunft“, „Fondation avenir“
du district de Trèves-Sarrebourg

PROJEKTRÄGERINNEN UND ANSPRECHPARTNERINNEN:

DIRECTRICES DE PROJET ET INTERLOCUTRICES:



Action Catholique des Femmes du Luxembourg
– ACFL, Annette Tausch
5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg
Tel: 00352-44743345
E-Mail: tausch@acfl.lu



Katholische Frauengemeinschaft Deutschlands
– kfd, Petra Erbrath
Sichelstraße 36, D-54290 Trier
Tel: 0049 (0) 651-9948690
E-Mail: info@kfd-trier.de

Gleichstellungsstelle
für den Landkreis Trier-Saarburg



Kreis Trier-Saarburg
– Gleichstellungsbeauftragte, Anne Hennen
Willy-Brandt-Platz 1, D-54290 Trier
Tel: 0049 (0) 651-715253
E-Mail: anne.hennen@trier-saarburg.de



Unser Leben bewegt Geschichte

**SENIORINNENARBEIT ÜBER „GRENZEN“ –
FÖRDERUNG DES SOZIALEN UND
KULTURELLEN MITEINANDERS**

Notre vie fait bouger l'Histoire

**LE TRAVAIL DES FEMMES SENIORS PAR-
DELÀ LES „FRONTIÈRES“ – PROMOTION
DU VIVRE ENSEMBLE SOCIOCULTUREL**

UNSER LEBEN BEWEGT GESCHICHTE

Was hinter uns liegt
und was vor uns liegt
sind Winzigkeiten im Vergleich zu dem
was in uns liegt

(Oliver Wendell)

Nach dem Abbau der Grenzen im Rahmen des Schengener Abkommens hat sich das Zusammenleben der Menschen in der deutsch- und luxemburgischen Grenzregion angenähert:

- _ wir kaufen bei den Nachbarn ein
- _ wir arbeiten in dem jeweils anderen Land
- _ wir besuchen Kulturveranstaltungen
- _ wir bieten gemeinsame Veranstaltungen an.

Doch was wissen wir voneinander? Welche Bilder haben wir von dem jeweils anderen? Gerade die Kriegs- und Nachkriegsgeneration ist mit großen Vorbehalten zueinander aufgewachsen. Wie haben die Luxemburgerinnen die Nachkriegszeit erlebt? Wie die deutschen Frauen? Was nehmen wir heute voneinander wahr?

Wir laden Sie während der Begegnungstage ein, sich mit der eigenen Biografie im Kontext unterschiedlicher sowie gemeinsamer kultureller und geschichtlicher Hintergründe zu beschäftigen. Die Rückschau auf bedeutsame Lebensereignisse und Prägungen können helfen, im Austausch mit anderen Frauen, die eigene Geschichte neu zu beleuchten.

Mit vielen Anregungen wie die Kultur des Erzählens, biografisches Schreiben und andere kreative Impulse nähern wir uns der persönlichen Geschichte. Der Blick auf Erlerntes, Erfahrene und erworbener Stärken

eröffnet die Chancen und Entwicklungsmöglichkeiten auf eine lebensbejahende Zukunftsplanung.

Im Austausch wagen wir die ersten gemeinsamen Schritte zu einer anregenden und gegenseitigen bereichernden „Seniorinnenarbeit über Grenzen“.

Zum Abschluss möchten wir mit Ihnen das biografisch Erarbeitete in Wort, Bild und anderen Gestaltungsmöglichkeiten bei einem gemeinsamen Fest präsentieren.



NOTRE VIE FAIT BOUGER L'HISTOIRE

*Ce qui est derrière nous
et ce qui est devant nous
est insignifiant
comparé à ce qui est en nous*

(Oliver Wendell)

La suppression des frontières décidée dans le cadre des accords de Schengen a entraîné un rapprochement dans la vie des habitants de la région frontalière entre l'Allemagne et le Luxembourg. C'est ainsi que, désormais :

- _ nous faisons des achats chez nos voisins*
- _ nous travaillons dans le pays voisin*

- _ nous assistons à des manifestations culturelles*
- _ nous proposons des manifestations culturelles communes.*

Mais que savons-nous les uns des autres ? Quelle image avons-nous de nos voisins ? La génération de la guerre et de l'après-guerre, en particulier, a grandi avec un certain nombre de préjugés. Comment les femmes luxembourgeoises ont-elles vécu les années d'après-guerre ? Comment les ont vécues les femmes allemandes ? Quelle perception avons-nous actuellement les uns des autres ?

Nous vous invitons, pendant ces journées de rencontre, à vous pencher sur votre propre itinéraire de vie, considéré dans le contexte d'un arrière-plan culturel et historique tout à la fois commun et différent. Une rétrospective sur des événements importants et autres faits marquants de la vie peut aider, dans le cadre d'échanges avec d'autres femmes, à porter un éclairage inédit sur sa propre histoire.

De nombreux éléments incitatifs, tels que la culture orale, les écrits biographiques et autres impulsions créatives, permettent à chacun de mieux cerner son histoire personnelle. Le regard porté sur l'acquis et sur l'expérience est une porte ouverte sur les chances et les possibilités de développement d'un projet d'avenir résolument tourné vers la vie.

Ces échanges constituent pour nous les premiers pas décisifs en commun vers le projet, aussi motivant que mutuellement enrichissant, intitulé „Travail des femmes seniors au-delà des frontières“.

Nous souhaitons enfin présenter avec vous en texte, en image et sous d'autres formes d'expression créative, dans le cadre d'une fête célébrée tous ensemble, le travail biographique réalisé.

ZIELGRUPPE

Angesprochen sind Frauen aus Luxemburg und Deutschland, die an einem Austausch und der Beschäftigung mit der eigenen Lebensgeschichte interessiert sind. Wir laden zur interkulturellen Begegnung ein, mit der Möglichkeit ein interkulturelles Netzwerk aufzubauen.

PROJEKTVERLAUF

Freitag 19.07.2013, 10 – 18 Uhr, Luxemburg
Frauenleben in Luxemburg und Deutschland
Orientierungs- und Kennenlerntag und

Samstag 20.07.2013, 10 – 17 Uhr, Luxemburg
Unser Leben bewegt Geschichte – Lebensgeschichten
Im Austausch gestalten – Begegnung über Grenzen.
Bildung von kleinen überregionalen Gesprächsgruppen.

Ort

Maison d'accueil des Srs. Franciscaines
50, avenue Gaston Didderich, Luxembourg
Ab Trier werden Fahrgemeinschaften organisiert.
Bei Bedarf / Anmeldung wird eine Übernachtung in Einzelzimmer reserviert.

Ca. vier Treffen in kleinen überregionalen Gruppen von August bis November.
Termine, Anzahl, Inhalte und Treffpunkt legen die Teilnehmerinnen der Arbeitsgruppe fest.

Dienstag 10.12.2013, 10 – 18 Uhr, Trier

Seniorinnenarbeit über Grenzen – Lebensgeschichte der Frauen in Wort, Bild, Lied, Kunst.
Darstellung der Arbeitsgruppen – Projektarbeit

Abschlussfest

REFERENTINNEN

Bea Teusch, Diplom-Sozialpädagogin, Tischlerin,
Referentin für Biografiearbeit, Welschbillig
Ingrid Sauer, Diplom-Sozialpädagogin,
Erwachsenenbildnerin, Newel
NN, Luxembourg

KOSTEN

Den Teilnehmerinnen entstehen keine Kosten, Fahrtkosten werden DB-2. Klasse erstattet.

ANMELDUNG

bis 01. Juli 2013 – siehe Projektträgerinnen und Ansprechpartnerinnen